

Paul Gerhardt,  
 Vekiĝu, mia koro  
*tradukita de Manfred Retzlaff*

Vekiĝu, mia koro  
 Kaj kantu en adoro  
 Al via kara Dio,  
 Per kiu iĝis ĉio.

Ĉirkaŭis en malhelo  
 Min ombroj kaj malbela,  
 Satano min deziris,  
 Sed Dio interiris.

Li diris: Nun senĝene  
 Pludormu, kvankam pene  
 Satano vin insidos,  
 Vi ja la sunon vidis.

*Traduko de la Germana poemo "Wach auf, mein Herz und singe" de PAUL GERHARDT (\*1607-03-12 – †1676-05-27) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1983.*

MR-055-1 / Arg-735-1484 (2012-12-28 19:09:55)

*La origina germana-lingva kanto havas entute naŭ strofojn. Ĝi troviĝas en la germana luterana eklezia kantlibro kaj havas tie la numeron 348.*

Paul Gerhardt,  
 Wach auf, mein Herz und singe

Wach auf, mein Herz, und singe  
 dem Schöpfer aller Dinge,  
 dem Geber aller Güter,  
 dem frommen Menschenhüter.

Heut, als die dunklen Schatten  
 mich ganz umgeben hatten,  
 hat Satan mich begehret;  
 Gott aber hat's verwehret.

Du sprachst: "Mein Kind, nun liege.  
 trotz' dem, der dich betrüge;  
 schlaf wohl, lass dir nicht grauen,  
 du sollst die Sonne schauen."

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas PAUL GERHARDT (\*1607-03-12 – †1676-05-27).*

Arg-735-1483 (2012-12-28 19:08:46)